

114年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科西班牙文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（西班牙文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduzca el siguiente párrafo al español. (25 分)

美國晶片巨擘輝達 (NVIDIA) 執行長黃仁勳接受 CNN 專訪時，淡化美國國內對於輝達晶片將幫助中國軍方的疑慮。黃仁勳即將再次訪中，試圖在華府與北京之間取得平衡。美國財經媒體 CNBC 報導，黃仁勳在美國有線電視新聞網 (CNN) 今天播出的專訪中表示，「它（美國科技）隨時可能遭受限制；更何況中國本身就已擁有大量運算能力。他們當然不需要輝達的晶片，也不需要美國的技術堆疊來發展軍力。」根據 CNBC，黃仁勳這番言論是針對美國多年來的跨黨派政策，這些政策限制半導體公司，禁止它們向中國客戶出售最先進的人工智慧 (AI) 晶片。黃仁勳也重申他過去對於這些政策的批評，主張出口管制措施對美國科技領導地位的最終目標而言只會適得其反。他提及：「我們希望美國的技術堆疊成為全球標準……為達成這個目標，我們必須爭取全球所有的 AI 開發者。」

二、Traduzca el siguiente párrafo al chino. (25 分)

El 12 de noviembre, las librerías de España y Francia pondrán a la venta *Reconciliación*, la biografía del Rey Juan Carlos I que será editada por Planeta en nuestro país y por Stock en el país vecino. “Mi padre siempre me aconsejó que no escribiera mis memorias. Los reyes no se confiesan. Y menos, públicamente. Sus secretos permanecen sepultados en la penumbra de los palacios. ¿Por qué le desobedezco hoy? ¿Por qué he cambiado de opinión? Porque siento que me roban mi historia”, son las palabras con las que Juan Carlos I justifica su decisión de escribir, en primera persona, este libro, aunque ha contado con la ayuda de su biógrafa oficial, la historiadora franco-venezolana Laurence Debray. En la portada aparece Don Juan Carlos vestido con el uniforme de gran etiqueta de capitán general del Ejército de Tierra, luciendo condecoraciones como el Toisón de Oro o la banda celeste de la Orden de Carlos III.

三、**Tema:** El efecto de las redes sociales en la percepción de los conflictos internacionales (25 分)

Instrucciones:

Redacte un ensayo argumentativo de aproximadamente 200 palabras en el que analice cómo las redes sociales han influido en la forma en que los ciudadanos comprenden y toman postura frente a los conflictos internacionales, como la guerra en Ucrania, el conflicto en Gaza o las tensiones en el estrecho de Taiwán. Considere tanto los aspectos positivos (acceso rápido a la información, movilización social) como los negativos (desinformación, polarización). Apoye su opinión con ejemplos concretos.

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：4105

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Los vecinos trabajan mucho. Todos los días vuelven a casa _____.
(A) a oscuras (B) a las primeras de cambio
(C) a las tantas (D) a veces
- 2 Nos gustaría saber tu opinión. Lo mejor es no _____.
(A) llamar al pan pan (B) andar con rodeos (C) dar en el clavo (D) tener remedio
- 3 La manifestación fue disuelta _____ la policía.
(A) a (B) de (C) para (D) por
- 4 Tengo prisa, prefiero no quedar con ella porque habla por los codos. ¿Qué quiere decir esta expresión subrayada?
(A) Habla mucho (B) Miente
(C) Habla del cuerpo humano (D) Está muy callada
- 5 Ser maestro no supone que le _____ la enseñanza.
(A) gustaría (B) gustó (C) gusta (D) guste
- 6 ¿Sabes lo que te digo, tío?, que paso _____ todos esos rollos de la política.
(A) a (B) de (C) para (D) por
- 7 No podrás pasar _____ tengas una autorización: ha habido un accidente.
(A) por muy que (B) si bien (C) aunque (D) porque

- 8 Nada más _____ se dirigió al periódico.
(A) saberlo (B) lo supiera (C) lo sepa (D) lo sabe
- 9 Me parece que no queda _____ harina.
(A) nada (B) ninguno (C) ninguna (D) nada de
- 10 La salida fue bloqueada _____ la multitud.
(A) a (B) por (C) de (D) en
- 11 A: ¿Le has dicho que no puede venir? B: No, todavía no. No sé cómo _____.
(A) decírtelo (B) decírtela (C) decírselo (D) decírsela
- 12 Intentaré hacer la _____ a ver si me perdona, aunque no lo creo porque es un hueso.
(A) pelota (B) manita (C) faena (D) fábrica
- 13 A: ¿Cómo preparo el pollo? B: Me da igual. Como _____.
(A) querrás (B) quisieras (C) quieras (D) querías
- 14 A: Oye, ¿cuándo veremos el mar? B: _____.
(A) Cuando lleguemos a la costa (B) Cuando llovió más que aquí
(C) Cuando teníamos tiempo (D) Cuando tuviéramos dinero
- 15 A: ¿Cuánto crees que puede costar un viaje a Madrid? B: Yo creo que, **como mucho**, 50 euros.
(A) como mínimo (B) como máximo (C) aproximadamente (D) unos

請依照下文回答第 16 題至第 20 題

En el año 711 d. de C. (después de Cristo), los moros 16 la Península, derrotaron al rey visigodo, y en siete años 17 casi todo el territorio, al que llamaron Al-Andalus. Los moros, un grupo compuesto de árabes del Medio Oriente y beréberes del norte de África, trajeron consigo la religión musulmana y una cultura avanzada que los árabes 18 de sus contactos con Grecia, Persia e India. Al-Andalus, con Córdoba como capital, se convirtió 19 el lugar más civilizado de la Europa medieval. Sin embargo, la presencia de los moros no significó la 20 de los cristianos. Muchos de estos se refugiaron en el norte, en los Montes Cantábricos, desde donde comenzaron la Reconquista.

- 16 (A) invadieron (B) invitaron (C) inventaron (D) insistieron
- 17 (A) construyeron (B) conquistaron (C) consultaron (D) contaron
- 18 (A) absorbieron (B) han absorbido (C) absorbían (D) habían absorbido
- 19 (A) a (B) por (C) desde (D) en
- 20 (A) eliminar (B) eliminado (C) eliminación (D) elimino